

# Ota Informa

## December 10<sup>th</sup>, 2018 Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

太田インフォルマ 2018年12月10日号 (英語版)

- P1 年末のごみ処理はお早めに・日本語教室 (あゆみの会&虹の会)
- P2 高校&大学などへの進学を応援する奨学金制度・インフルエンザの流行に備えましょう
- P3 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- P4 英語の外国人市民相談窓口開設日&市役所などの年末年始閉庁日・あおぞら元気市&交流都市等物産朝市・緊急通報用電話番号・市税の12月納税・無料相談 (法律・交通事故)

\*折り込みチラシ:

- ✓第22回外国人日本語スピーチコンテスト
- ✓太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓税務署からのお知らせ

**Don't Procrastinate!**

# Year-End and New Year Trash Collection

	Location	Year-End (services end)	New Year (services resume)	Information
Collection	Designated Trash Stations	Dec. 31 <sup>st</sup> (Mon.)	Jan. 4 <sup>th</sup> (Fri.)	Cleaning "Seisou" Center Ota-Shi Hosoya-Cho 1712 ☎ 0276-31-8153
	Door-to-door pick up (oversized trash)	Dec. 21 <sup>st</sup> (Fri.)	Jan. 8 <sup>th</sup> (Tues.)	
Direct Take-in	Cleaning "Seisou" Center (burnable)	● Dec. 29 <sup>th</sup> (Sat.) / Dec. 30 <sup>th</sup> (Sun.) 8:30~12:00 and 13:00~15:00	Jan. 4 <sup>th</sup> (Fri.)	Recycle Plaza Ota-Shi Hosoya-Cho 604-1 ☎ 0276-33-7980
	Recycle Plaza (non-burnable and oversized)			
	Nitta Green Recycle Center (trimmed branches)	Dec. 27 <sup>th</sup> (Thurs.)	Jan. 6 <sup>th</sup> (Sun.)	Nitta Green Recycle Center Ota-Shi Nitta Hayakawa-Cho 10-3 ☎ 0276-60-8088

The use of semi-transparent / transparent bags are allowed for **direct take-ins** (designated trash bags must be used for trimmed branches). 130 yen fee per 10 kilograms of trash.

## Japanese Language Courses

Volunteer Group "Ayumi no Kai"

### Sunday Classes

Period: Jan. 13 ~ Mar. 10, 2019  
(every Sunday), 14:00~16:00.  
\*Closed Feb. 24, 2019

### Tuesday Classes

Period: Jan. 15 ~ Mar. 12, 2019  
(every Tuesday) 18:30~20:30.

### Wednesday Classes

Period: Jan. 16 ~ Mar. 13, 2019  
(every Wednesday)  
13:30~15:30.

### Information

☆Fee: ¥500 (each course)  
✳ ¥500-¥2500 for materials  
☆Interested individuals may apply there directly before class begins  
☆Capacity: 50 people (each course)  
**Location:**  
South Gov't Building (2F)  
"Ota-Shi Kokusai Kouryu Center"  
**Address:** 〒373-0853  
Ota-Shi Hama-Cho 2-7

## Volunteer Group "Niji no Kai"

### Japanese Course

(Nitta Region)

Every **MONDAY** from 19:00 to 20:30  
(excludes holidays)

**Application:** Sign up directly at Kizaki Community Gyousei Center. **It's FREE!!**

**Location:** Kizaki Community Gyousei Center


**Address:** Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1

\* Approx. 3 min. walk from "Kizaki Shougakkou" (Elementary School)

# Student Loan for Secondary and Higher Education

Student loans are available for students entering/enrolled in high school, community college, and university!

**Application Period:** from January 4 (Fri.) to January 31 (Thurs.), 2019 (until March 29 for Sonic & Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin) forms are available at the General Educational Affairs Division in Ojima Chousha (government office, 2F; downloadable version available online on the Ota homepage). Please attach and submit application with other required documents.

	Conditions	Number scholarships available	Amount	Loan installments	Return payment (loan payment)
<b>Ota-Shi Shougaku kin</b>	Parents/guardians who: <ul style="list-style-type: none"> <li>● have a registered address within the city.</li> <li>● have excelled in school and is well-mannered and energetic.</li> <li>● are having trouble due to financial difficulties.</li> <li>● provide 2 guarantors</li> </ul>	High school: 5 individuals Higher education ("Tanki Daigaku" & "Daigaku"): 35 individuals	High school: up to 13,000 yen / month Higher education: up to 33,000 yen / month	Divided into 4 installments over the year.	Return payments will start 1 year after graduation within a period that is twice as long as the period the individual received the student loan. No interest is charged.
<b>Ota Rotary Club Shougaku kin</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ota City residents living for 1 year or more who are going to /enrolling in high school</li> <li>● Someone who is excelling in school and is well-mannered and energetic</li> <li>● Someone who was orphaned due to traffic accidents or is in a single-parent household that is having financial difficulties</li> <li>● Provide 1 guarantor (guardian)</li> </ul>	High School: 2 individuals	180,000 yen/year	Divided into 3 installments	N/A
<b>Sonic &amp; Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ota City residents enrolling into school the following year</li> <li>● Individuals with sound physical &amp; mental health with excellent academic performance.</li> <li>● Someone who is studious and apt as a role model for other young people.</li> <li>● Individuals who care about Ota City's future development and will take leadership.</li> <li>● provide 1 guarantor</li> </ul>	Higher education: 3 persons	Higher education: 420,000 yen / year	Divided into 6 installments over the year.	Return payments will start 13 months after graduating school. Individuals will pay back 10,000 yen per month equal to the number of months one had received for the student loan. No interest is charged.

**Information:** Ota City Board of Education, Educational General Affairs Division "Kyouiku Soumu-Ka," ☎0276-20-7080

## Prepare Yourself Against an Influenza Outbreak!

**It is important to have a good understanding of the influenza virus in order to protect your family's health!**

### Daily Preventative Measures are Essential

- Wash your hands and gargle daily
- Wear a gauze mask (make sure you're covering your nose!)
- Avoid crowds of people
- Maintain around 50~60% humidity in rooms
- Eat a balanced, nutritional meal and get plenty of sleep.



### Let's Keep Our "Coughing Etiquette" in Mind

Many viruses are contained in the droplets produced from your sneezes and coughs. Influenza contagions are spread primarily through these droplets dispersed from sneezes and coughs.

- If you are about to cough or sneeze, please cover the area with a mask or tissue, and distance yourself 2 meters away from other people
- Please throw away tissues in a garbage can with a lid, and wash your hands thoroughly afterwards.

# **+** Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

<b>Dec. 16</b> <b>(Sun.)</b>	I.M. / Surgery	Toumou Keiai Byouin ( <i>Kamikobayashi-Cho</i> )	0276-26-1793
	I.M. / Pediatrics	Watauchi Shinryojo ( <i>Nitta Kamidanaka-Cho</i> )	0276-56-3366
	I.M. / Pediatrics	Hattori • Ebisusama Clinic ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-55-3111
	Otorhinolaryngologist (E.N.T.)	Maehara Jibiinkouka Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-30-2777
<b>Dec. 23</b> <b>(Sun.)</b>	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-60-4475
	Pediatrics	Motegi Kodomo Clinic ( <i>Wakiya-Cho</i> )	0276-55-2800
	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki Iin ( <i>Nitta Murata-Cho</i> )	0276-57-2722
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka Iin ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-32-6566
<b>Dec. 24</b> <b>(Mon.)</b>	I.M.	Kaneko Clinic ( <i>Iwasegawa-Cho</i> )	0276-30-2626
	I.M. / Surgery / Orthopedics	Arai Shinryoujo ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-46-1850
	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Minowa Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-40-4888
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka Iin ( <i>Iida-Cho</i> )	0276-45-0511
<b>Dec. 29</b> <b>(Sat.)</b>	I.M.	Yokomuro Iin ( <i>Ojima-Cho</i> )	0276-52-0502
	I.M. / Pediatrics	Shimohamada Clinic ( <i>Shimohamada-Cho</i> )	0276-47-7330
	Gynecology / I.M.	Takara Josei Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-32-2159
	Dermatology	Taguchi Iin ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-46-1384
<b>Dec. 30</b> <b>(Sun.)</b>	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic ( <i>Ryumai-Cho</i> )	0276-55-5568
	I.M.	Shiina Naika Iin ( <i>Yabashin-Machi</i> )	0276-45-8699
	I.M. / Surgery	Takarada Iin ( <i>Nitta Kamieda-Cho</i> )	0276-40-8088
	Ophthalmology	Baba Iin ( <i>Takahayashi Higashi-Cho</i> )	0276-38-0220
<b>Dec. 31</b> <b>(Mon.)</b>	I.M. / Pediatrics	Ito Naika Shonika Clinic ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-46-3311
	I.M.	Sawano Clinic ( <i>Ushizawa-Cho</i> )	0276-60-5050
	Surgery / I.M.	Kobayashi Ichouka Iin ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-45-9080
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-38-0867
<b>Jan. 1</b> <b>(Tues.)</b>	I.M. / Pediatrics	Iizuka Iin ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-56-1040
	I.M. / Pediatrics	Fukagawa Clinic ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-45-0133
	I.M.	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic ( <i>Kamitajima-Cho</i> )	0276-32-9618
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka Iin ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-60-1211
<b>Jan 2</b> <b>(Wed.)</b>	I.M. / Pediatrics	Takizawa Iin ( <i>Nitta Akabori-Cho</i> )	0276-55-1010
	I.M.	Takeuchi Iin ( <i>Iida-Cho</i> )	0276-30-0001
	I.M. / Pediatrics	Igarashi Iin ( <i>Obara-Cho</i> )	0277-78-2405
	Obstetrician-gynecology	Iwasaki Iin ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-45-5818
<b>Jan 3</b> <b>(Thurs.)</b>	I.M.	Ota Kyoritsu Shinryoujo ( <i>Ishihara-Cho</i> )	0276-45-4911
	I.M.	Shu Clinic ( <i>Takahayashi Kita-Cho</i> )	0276-38-1137
	Pediatrics / I.M.	Motohashi Clinic ( <i>Bessho-Cho</i> )	0276-31-5071
	Ophthalmology	Ota Chuo Ganka ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-31-6226
<b>Jan. 6</b> <b>(Sun.)</b>	I.M.	Sugita Naika Iin ( <i>Toriyama Kami-Cho</i> )	0276-37-7338
	I.M. / Pediatrics	Sayaka Clinic ( <i>Hon-Cho</i> )	0276-55-1365
	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-49-1121
	Ophthalmology	Harigaya Ganka ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-47-8101

\* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.

I.M. → Internal Medicine

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

## **Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)**

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



**Weeknight Emergency Infirmary (includes Saturday) Hours: 18:45~21:45**

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Note: Excluding holidays, year-end and New Year holidays.

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

**Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)**

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



# Assistance in English

**EN**

**Every Thursday  
From 13:00 to 16:00**



**Location:** Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" (near Counter 5)

**Information:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

- ★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.
- ★ Closed on holidays. Services provided by city hall, the community centers, service centers, and health hoken centers will be unavailable during the Year-End and New Year holidays from Dec. 29<sup>th</sup> to Jan. 3<sup>rd</sup>.

# Aozora Morning Market!

Come by the Aozora Morning Market, where various items from Ota and its partners will be available for sale. There'll be fish, veggies, New Year's goods, flowers, knitted items, knife sharpeners, and other products for sale. We await your arrival!

**Day/time:** 12/23/18 (Sun.) from 8:00 to 12:00

**Location:** Ota Fish and Vegetable Market

**Address:** Niino-Cho 972-1

**Contact Information:** Tourism and Commercial Division ☎0276-47-1833



**110**

**POLICE**



**CALL IN CASE OF EMERGENCY**



**119**

**FIRE STATION / AMBULANCE**

## Upcoming Heisei 30 (FY2018) Payment Deadlines for Municipal Taxes



**Fixed Property (4<sup>th</sup> period) and National Health Insurance Tax (6<sup>th</sup> period) is due on**

**December 25<sup>th</sup>, 2018 (Tuesday).**



Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday *Max. capacity of 26 on the 26 <sup>th</sup> (Excludes holidays)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	December 20 <sup>th</sup> (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	December 17 <sup>th</sup> (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> ☎ 027-233-9333	

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	--	---

**This information bulletin is available at:** Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyouka"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

